



سقا (سفیح)

## وزارت مالیت

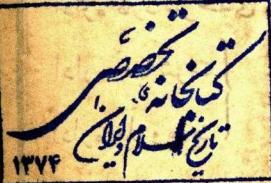
کتابچه لغت های نو که از طرف فرماندارستان

تصویب و استعمال آنها

اجازه داده شده است



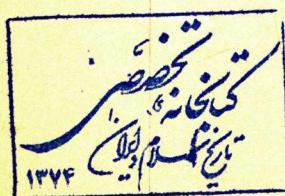
چاپخانه مینی



دنباله هر حرفی جای خالی گذاشته شده تا لغت هائی که بعداً تصویب و ابلاغ م بشود در ردیف همان حرف یادداشت شود

لغت‌های نو	لغت‌های سابق	لغت‌های نو	لغت‌های سابق
کارگذاری	آژانس معاملات	اداره شهربانی	اداره نظمه
دست مزد	اجر ت	اداره امنیه	اداره امنیه
برچسب	اتیکت (علام ملصقه باشیا)	اداره بهداری	اداره صحیه
خواربار	ارزان	اداره آمار و ثبت احوال	اداره احصائیه و سجل احوال
هنر پیشکشان	ارباب صنایع ظریفه	اداره ثبت اسناد و ادلاک	اداره ثبت اسناد
پاسبان	آزان	دارایی	آکتنیف
آئین	اتیکت - آئین	آمار	احصائیه و احصاء
اداره سر کلانتری	اداره پلیس	پیوشت	آپوستیل
واخوستن	اعتراض و پروتست کردن	مرز دار	افراد گارد سرحدی
اداره آگاهی	اداره تأمینات	اداره هرز داری	اداره گارد سرحدی
واخواهی	اعتراض	اداره کارپرداری	اداره مبادرت
تن پیمانی	انترو پومتری	اداره کارگری	اداره ملزومات
پذیره نویسی	اکتناپ	اعضاء	اداره پرسنل
دریائیدان	اهل دریا	خبرگزاری	آژانس اخبار
نهونه	اعضاء	هر	استاهم
بی گرد	اکسپلوراتور	انجمن شهرداری	انجمان بلدی
برگردانیدن	انتقال	جناغ سینه	استخوان سینه (قص)
بی گردی	اکسپلوراسیون	فرسودگی	اسقاط شدن
بخش	اسکادر		

لغت های نو	لغت های سابق	لغت های نو	لغت های سابق
آتش نشانی	اطفانیه	اندوخته	اندوخته
باز جوئی	اقتراح	ناوگروه	اسکادریل - فلوتیل
نشانیها	امارات	ازگرودر آوردن	ازگرودر آوردن
پروانه	اجازه نامه	ناواستوار دو	استوار دو
پیشه وران	اصناف	ارز	اسعار
دانشگاه	اوینورسیته	ناواستوار یک	استوار یک
تلخروند	آجی چای	پس انداز	اندوخته
افزارمند	آوتیزان	دریا دار	امیر البحرسوم
پسادست	آکتیف (کردي)	دریا بان	امیر البحر دوم
پرستارخانه	انفیر مری	دریا سالار	امیر البحريكم
دریائیان	اهل دریا	بازگردن	افتتاح
اسان	اسان	پیش آگهی	اخطر قبای
اساندار	مسخر کار رسان	اعتبار	اعتبار
		اعتبار نامه	اعتبار نامه
		استهلاک	استهلاک نمودن
		آگهی	اعلامیه
		ستاد ارتش	ارکان حرب کل قشون
		ستاد	ارکان حرب
		سر لشکر	امیر لشکر



لغت های نو	لغت های سابق	لغت های نو	لغت های سابق
بستن حساب	استن حساب	بلد	بی اسم
شهر	بسته	بسته	بلدیه
بسته	بازار	بازار	بیعانه
بازار	باز دید	باز دید	باندرل
باز دید	نیدروی دریائی	بحربه	بیمه
نیدروی دریائی	براه انداختن	بکار انداختن	باچ قپان
براه انداختن	دریائی	بحری	بانک
دریائی	برابر	برابر	بانکدار - بانکدار
برابر	در فشن شاهنشاهی	بیرق سلطنتی	بیطار
در فشن شاهنشاهی			



لغت های نو	لغت های سابق	لغت های نو	لغت های سابق
		بدهی	بدهی
		برداشت	برداشت
		باز رسمی	باز رسمی
		بازگشت	برگشت
		دشت میشان	بنی طرف
		دفتر	بورو
		بازگرداندن	برگشت دادن
		پرچم ایران	بیرق ایران
		برات	برات
		پرچم	بیرق نظامی
		اسواران	بهادران
		هرگز	دیگر ن
		نیز سرسر ن	نیز سرسر ن
		در لر	در لر
		مشهد کارا	مشهد کارا
		دیدار	دیدار

لغت های نو	لغت های سابق	لغت های نو	لغت های سابق
پست	پست	پست	<b>ردیف : پ</b>
تیمچه	پاساژ	پرداختن <i>وارکت</i>	پرداختن - تصفیه کردن
		تیمارگاه	پست امدادی
		پشیز	پول سیاه - (شکل مس وغیره)
		بدهی	پاسیف
		پرونده (پرونده)	پرونده
		کارکنان	پرسنل
		پول	پول
		شة اخانه	پست صحیه امدادی مدارس
		سود	پروفیت
		کاراگاه	پاییس مخفی
		پرداخت	پیمان
		پاکت	پاکت
		پیشنہاد	پیشنہاد
		کارآگاه	پلیدس مخفی
		واخواست	پروتست
		پاسکاه	پست محل
		پرداخت	پرداخت
		گفتگی	پاترودی

لغت های نو	لغت های سابق	لغت های نو	لغت های سابق
ناوی	تابیین دریائی	تذکره	سقمه بازی
گذرنامه		تفقیش	دستگیری
وارسی و بازرگانی		تفقیش کتبی	برآورد
بازجوئی		تحمیق	گواهی نامه
بازجوئی		تیپ	برآورده کردن
تیپ		تذکاریه	دمزدن
بادآوری		تعیت البحری	دخل
زیر دریائی		تشریفات	خورد
آئین		تقویم	دخل
ارزیابی		تصدیق مدارس بهمنی اعم	تماشاخانه
گواهی نامه		تصدیق مدارس عالیه	پوشاندن
دانش نامه		تأمین عبور و مرور و سائبانه	از در
راهنمایی و رانندگی		تهران تمهیں	نو کردن
تهران تمهیں			دیر کردن
			تعریف
			واریختن
			تصمیمه کردن
			از در افکن
			توریل انداز
			تابیین در قوای بحری

لغت های سابق

لغت های نو

لغت های سابق

لغت های نو

## ردیف : ج

گردن

جریان

جوخه

جوقه

ناوگان

جهازات

زرنده رود

جنوپو چای

لغت‌های نو	لغت‌های سابق	لغت‌های نو	لغت‌های سابق
		چک بسته	چک خط‌کشیده
		پیک	چاپار
		چک	چک
		چهار راه	چهار راه

لغت‌های نو	لغت‌های سابق	لغت‌های نو	لغت‌های سابق
جانوران		حیوانات	
بارکشی		حمل و نقل	حساب
پای مزد		حق القدم	حق الشرب
ترانزیت		حق عبور	حفظ الصحه
دست مزد		حق الزحمه	حواله (بول یا چیزی که پرداخت آن بدیگری واگذار می‌شود)
سنگ تراش		حجار	
گرمابه		حمام	حرکت
دام		حیوانات اهلی	حساب تصفیه کردن

لغت های نو	لغت های سابق	لغت های نو	لغت های سابق
------------	--------------	------------	--------------

حیوانات و حشی ۵۵

هویزه

حاکم سرمه نولدی فرمادر

حاکم قصبه بندار

## ردیف: خ

خزانه

خبارخانه

خزانه دار

نانوا

سوسن کرد

لغت های نو	لغت های سابق	لغت های نو	لغت های سابق
دیرخانه	دارالانشاء	دفتر چه	ر دیف : د
پرونده	دوسيه	دفتر چه	دفتر چه
دکتر	دكتر	پورشكاه يتيمان	دارالإيتام
دایره بازدید	دائره ممیزی	دلای	دلای
گردش خون	دوران دم	نوان خانه	دارالعجزه
دایه	دایه	بستانکار	دائئن
ناوتیپ	دویزبون	دایره رفت و روب	دایره تنظیف و تسطیح
انگشت نگاری	داكتیلوسکپی	درخواست	درخواست
دسته	دسته	میرابی	دایره هیاه
دفتر نماینده	دفتر اندیکاتر	سررسید نامه	دفتر و عده
دانشگاه	دارالعام	دریافتی	درآمد (آنچه تاجر از دیگران میگیرد و بحساب خود میبرد)
دانشسرای عالی	دارالمعلمین عالی	درآمد	درآمد (عایدات)
دانشسرای دختران	دارالمعلمات	دبیر خانه	دبیرخانه
دانشسرای پسران	دارالمعلمین مقدماتی	شیر خوارگاه	دارالرضاعه
برنامه	دستور توصیلات (برگرام)	دارائي	دارائي
رژه	دفیله	مسکین خانه	دارالمساکین
رژه رفتن	دفیله رفتن	واگذارنده	نده- فروشنده (اصطلاح بانک)
سر رسید نما	دفتر وعده	تیهارستان	دارالمیجانین
		دفتر رسید	دقتر ارسال مراسلات

لغت های نو	لغت های سابق	لغت های نو	لغت های سابق
------------	--------------	------------	--------------

## ردیف: ذ

گداز

ذوبان

پسانداز (بولیست که از  
صرفه جوئی در هزینه پیدا  
میشود)

ذخیره

اندوخته (بولی است که در  
شرکت ها و بانک ها برای  
احتیاط ذخیره میشود)

ذخیره

لغت های نو	لغت های سابق	لغت های نو	لغت های سابق
داده	رمیز (پول یا سندیکه بیانک داده میشود تا بحساب پرداختی ببرند)	همچشمی	رقابت
		شهردار	رئیس بلدیه
		روزنامه	روزنامه
		روشنائی	روشنائی
		یادآوری	راپل
		(ظرفی که نوشته سند دریافتی بر آنست)	رو
		کارپرداز	رئیس هماشرت
		رسیدگی	رسیدگی
		گزارش	راپورت
		رسیدن - رسیدگی کردن	رسیدگی کردن
		کارگزین	رئیس پرسنل
		دید	رؤیت
		فهرست	رپرتوار
		زردی	(رشته اتصال رباط دو استخوان)
		راه	راه
		ناوبز	راننده کشته
		دسته	رسد
		بررسی	رویزیون

لغت های نو

لغت های سابق

لغت های نو

لغت های سابق

ردیف: ز

زر

زر

زايشگاه

زايشگاه

دم برآوردن

زفير

ردیف: س

پوست کن

سلامخ

سرمايه

سرمايه

سند

سند

سراب یار

سرمیر آب

سنہ

سنہ

سود

سود - نفع

آئين

سرمونی

دسته

سکسيون

آسايش گاه

سناتود یوم

سود

سود

سرمايه دار

سرمايه دار

سرناوی

سر جوخه بحری

تيره پشت

ستون فقرات

ناوابان سه

ستوان سه بحری

رونوشت

سواد

ناویان دو

ستوان دو بحری

ارش

ساعده (قسمت مقدم بازو)

ناویان يك

ستوان يك بحری

بارناه كشتی

سته

لغت های نو	لغت های سابق	لغت های نو	لغت های ساق
ناوسروان		سرروان بحری	
ناخدا سه		سرکرد بحری	
ناخدا دو		سرهنگ دو بحری	
ناخدا یک		سرهنگ بحری	
رونویس		سواد نویس	
سربهر		سلطان (در شهر بانی)	
پاسیاریک		سرهنگ (در شهر بانی)	
نام و نشان		سیجل	
سپاه		سپاه	
سپهبد		سپهبد	
سرتیپ		سرتیپ (در ارتش)	
سرهنگ		سرهنگ (در ارتش)	
سروان		سلطان (در ارتش)	
سرجوخه		سرجوقه	
پرسشنما		سؤالناهه	
سرتیپ	(در شهر بانی)	سرتیپ (در شهر بانی)	
مازده	(تفاوت جمع دریافتی و و برداختی یا تجارتی)	سلد	
مهاباد	درآکند (کند کاره)	ساوجبلاغ مکری	
		سلطان لاعران	

لغت های نو

لغت های سابق

لغت های نو

لغت های سابق

ردیف: ش

شمش

شمش

پوشه

شمیز

دم فروبردن

شهریق

شعبه سنک و اندازه و نرخ

شعبه اوزان و مقیاسها و نرخ

افسر

صاحب منصب (درارتش)

پایه ور

صاحب منصب (کشوری و شهر بانی)

شاهین دژ

صائین قلعه جنوب دریاچه

رضاییه

صرف

ردیف: ص

صرف تفاوت اضافی نرخ

فرستاده

صدر

ترازناهه

صورت درآمد هزینه (بیلان)

رسته

صنف

صندوق

صندوق

بهداری

صحیله

صندوقدار

صندوقدار تحویلدار

کاو صندوق

صندوق آهنی

دیز حساب

صورت حساب

لغت های نو	لغت های سابق	لغت های نو	لغت های سابق
<b>ردیف: خ</b>			
بایگانی		ضبط (در مورد داوراق و استناد)	
بایگان		ضباط	
دنده		صلح (استخوان پهلو)	
زیان		ضرر	
فرسودگی		ضایع شدن (یا اسقاط)	
ناوشکن		صدتود بیور (در نیروی دریائی)	
<b>ردیف: ط</b>			
پرشک		طبیب	
کارگزار		طرف معامله و نماینده	
چاپ		طبع	
طلبکار		طلبکار	
تامه (۱۵۰۰ تا ۱۷۰۰)		طالمخ	
تهران (۳۴۰۰ تا ۴۰۰۰)		طرهان	

لغت های نو	لغت های سابق	لغت های نو	لغت های سابق
<b>ردیف: ظ</b>			
		پشت	ظهور
		پشت نویسی	ظهور نویسی
<b>ردیف: ع</b>			
باس	عمل قراولی	جاشو	عمله کشته
		کارگر	عمله
		درآمد	عایدات
		اندام	عضو (مقصود عضو بدن)
		بی	عصب
		ماهیچه	عضله
		نشانی	علامت مخصوص
		پاس بخش	عضو کننده (در مردم قراولی)
		خرده باج	عوارض متفرقه

لغت های نو

لغت های سابق

لغت های نو

لغت های سابق

ردیف : غ

بی برگشت

غیرقابل فسخ

آب باز

غواص

ردیف : ف

واگذارنده

دهنده - فروشنده (اصطلاح بانک)

کوره پز

فخار

سفته

فته طلب

ارتشبد

فرمانده کل قوا

بار آور

فرع آور

هنگ

فوچ

فرمانده

فرمانده

دانشکده

فاکولته

مهره

فقره (استخوانهای پشت)

شادکان

فلاحیه

مرگ

غیرسر

برگه دارن

فرماییه

لغت‌های نو	لغت‌های سابق	لغت‌های نو	لغت‌های سابق
ارزش	قیمت‌سند (بولی که درستند) نوشته شده	پرداختنی	ردیف: ق
ارتمن	قشون	ماما	قابل پرداخت
وام	قرض	پذیرش	قابله
	قرار دادن واحد پول	پذیر فتنی	
دوفلزی	براساس دو فلز یعنی طلاؤ نقره (بی متألیسم)	پذیرا	قابل قبول
سیاه چمن	قر اچمن	پذیرش	قبولی
ارسباران	قر اجه داغ	پذیر فتن	قبول کردن
سفید روود	قرل اوزن	مفاضا	قبض رسید مفاضا
<b>قصبه (هر گز نکه لیس بزرگتر</b>		نشانیها	قرائن
<b>قصبه کر قصمه</b>		گرانبهایها	قیدمتی - نفیس
<b>قصه هاره</b>		پوسمه	قشر (مثل قشر زمین)
<b>خرن که</b>		بهای	قیمت
<b>خرن که</b>		کوشت فروش	قصاب
<b>قره سو (کلهه یا یال) سناه آس</b>		رسید	قبض رسید
<b>گرمار (کلهه یا یال) سنه زنگ</b>		کرجی	قایق پاروئی و یا موتوردار
<b>قدلق</b>		برگشت پذیر	قابل فسخ
<b>هله رخ</b>		کرو	قایق بادی دریائی

لغت های ای او	لغت های سابق	لغت های نو	لغت های سابق
برش	کوپون (سهم تجاری)		ر دیف : ک
رونویس	کپیست (کسی که رونوشت)	کم بود	کسر
رونوشت	کپی	جز و دان	کارتن
بازدید	کنترول	دفتر	کابینه - بورو
بازبین	کنترولر	چشم پزشک	کحال
کف	کف	دست ورزی	کاردستی
کوچه	کوچه	افزارمند	کارگر با آلات و افزار
فرسودگی	کهنه شدن (معنی استراط)	پیشه	کسب
بهل (پس از رسیدن	کیت (لغت فرانسه)	پیشه و ران	کسبه
بحساب چون دو نفر		کشتی	کشتی
طلب و وامی نداشته		ناو	کشتی جنگی
باشند بهل میشوند -		ناوچه	کشتی کوچک جنگی
مثال: فلاانی از بابت		نبردناو	کروازری بازای
حساب خود پسانزده		ر زم ناو	کراوازر
ریال بشرکت پرداخته		توپدار	کشتی کوچکدارای توپ
(بهل شد)		زره دار	کشتی زره پوش
		نگاهبانی	کشیک
		کلامنتری	کمیساریا
		کلامنتر	کمیسر

لغت های نو	لغت های سابق	لغت های نو	لغت های سابق
مرز داری	گارد سرحدی		<u>ردیف: گ</u>
		گواهی نامه	گواهی نامه
		تیمچه	گذر
		مهناوی دو	گروهبان دو (نیروی دریائی)
		« یک »	گروهبان یک
		گردان	گردان (در ارتش)
		بخش نامه	گردان (معنی متعدد المآل)
		گروهان	گروهان (در ارتش)
		گروه	گروه (در اثر، )
<hr/>			
<u>ردیف: ل</u>			
		لیسانس معنی اجازه نامه	
		اژدر انداز	لانس تور پیل
		لشگر	لشگر

لغت های نو	لغت های سابق	لغت های نو	لغت های سابق
سررسید	موعد	پیش پرداخت	مساعدہ
هزینه	مخارج	کوی	محلمہ
در صد	میزان فرع	تراز	میزان-میزانه (اصطلاح بانک)
زین پیما	مساح	بیمارستان شهر	مریضخانہ بلدی
پرسشنامه	سوالنامہ	نراز کردن	هوازنه کردن
ارزیاب	مقوم	وارسی	ممیزی
رفت گر	مأمور تنظیف	حسابداری	محاسبات
برات گیر	محال علیه	ساختمان	معماری
آتش نشان	مأمور اطفائیه	حسابدار	محاسب
براتکش	محیل	دستیار	معاون فنی
مین	مین	هم ارز	معادل
ارزندہ	معتبر	آموزشگاه	مدرسه
هیکرب	هیکرب	فزوونی	مازاد
بررسی	مطالعه	دانشجو	محصل مدارس عالی
سود ویژه	منفعت خالص	کالا	مال التجاره
سود ناویژه	منفعت غیر خالص	آمار گر	مأمور احصائیه
نامه	مرقومه و مراسله	برابری	معادله
نوشابه	مشروب	آمار شناس	متخصص احصائیه

## ردیف : م

لغت های نو	لغت های سابق	لغت های نو	لغت های سابق
دانش یار	علم دانشگاه	چاپخانه	طبعه
استاد	علم دانشسرای عالی و دانشکده‌ها	کشتارگاه	مسانح
هنرآموز	علم هنرستان	آب یار	میراب
دبير	* دبيرستان	اسپریس	میدان (اسب دوانی و نمایش)
آموزگار	» دستان	مسجد	مسجد
کار پرداز	متصدی ملزومات	گذر	معبر
<i>کار در تئی</i>		دست ورز	متصدی کار دستی
	<i>عرضه الله</i>	ملوان	مالح
		زندان بان	مستحفظ زندان
		زندايی	محبوس
		مدیر زندان	مدیر محبس
		پاس	موعد قراولی
		بازجو	حق
		بازرس	مقتنش
		کشور	ململکت
		ستوان یار	معین نایب (ارتش)
		هنرستان	مدرسه صنعتی
		دبیرستان	مدرسه همتوسطه
		دستان	مدرسه ابتدائی

لغت های نو	لغت های سابق	لغت های نو	لغت های سابق
آرزویافت	نتیجه عمل تقویم	نمایندگی	ردیف: ن
پسادست	نسلیه	بخش	نمایندگی
اسَل	ناصِم	نماینده	ناحیده
خُان گزار	هَرَبَ الْكَرْم	بارکشی	نماینده
		نرخ	نقليه
		دم	نرخ
		مغز تیره	نفس
		سود	نخاع
		سود و زیان	نفع
		درودگر	ضرر
		نایب اول (دروشوربانی)	نچار
		رسدبان یک	
		رسدبان دو	
		رسدبان سه	
		پاسیار دو	
		دریانورد	
		سرباز	نظامی
		سرهنگ دوم	نایب سرهنگ (در ارتش)
		ستوان یکم و دوم و سوم	نایب اول و دوم و سوم (در ارتش)

لغت های نو	لغت های سابق	لغت های نو	لغت های سابق
سریاسبان سه	وکیل سه (شهر بانی)	وا	وام (قرض)
یکی کردن	واحد نمودن	ام	وام دار
میهن	وطن	بدھکار	وارد
دو فلزی	واحد پول طلا و نقره	رسیده	ودیعه دهنده
گروهبان یک	وکیل اول (داراشن)	سپارنده	ورقه هوت
گروهبان دو	وکیل راست (داراشن)	شناستنامه	ودیعه گذاردن
گروهبان سه	وکیل چپ (داراشن)	سپردن	ورقه ولادت
رسیدگی	وریفکاسیون (لغت فرانسه)	زاپسیجه	ودیعه
رسیدن - رسیدگی کردن	وریفیه (لغت فرانسه)	سپرده	وکلای انجمن بلدی
<b>شَرَّافَة</b>		<b>ولَدَكَ</b>	
فرماندار	حاکم ولادک	گرو	وئیقه
نمایندگان	دصرختر	مایده	واکن
		اعتبارناهه	ورقه اعتبار
		بیدوند	وترا (را بینید گردن میکند)
		ویره	ویره
		سریاسبان یک	وکیل اول (در شهر بانی)
		وضع	رضعیت (داج بیدهی یا دارائی)
		سریاسبان دو	وکیل دو (در شهر بانی)
		رسید	وصول

لغت های نو	لغت های سابق	لغت های نو	لغت های سابق
		پاسداران کوارش خسته خاوه	هیئت قراول هضم هوسپیس (لغت فرانسه)
			باور سرگرد

## اسمی شهرها

اسم های نو	اسم های سابق	اسم های نو	اسم های سابق
دشت میشان	بنی طرف	تلخه رود	آجی چای
اینده	مال امیر	زونه رود	جغتو چای
آبادان	عبادان	شاهین دژ	صائین قلعه
بستان	بساتین	ارسباران	قراچه داغ
خرم شهر	محمره	مهباناد	ساوجبلاغ مکری
شادکان	فلاحیه	هدایه	میانچ
سوسن کرد	خفاجیه	سیاه چمن	قرچمن
هویزه	حویزه	سفید رود	قزل اوزن

اسم های نو	اسم های سابق	اسم های نو	اسم های سابق
Zahedan	Dzadab	Noشهر	Dheño
شهرکرد	Dekrd	Ramsar	Siyxht Ser
ایران شهر	Fehreg	Shahpoor	Slemaas
داوریناه	قلعه ارفه رج (در بلوچستان)	Dشت گرگان	صحرای ترکمن
مهران	منصوریه و سه یک پشتکوه	شاهی	علی آباد (مازندران)
اهواز	Nasravi	شاه آباد	هارون آباد
زابل	نصرت آباد سیستان	Razavieh	Aromieh
بابل سر	Meshehdser	گرگان	استرآباد
سیاه آباد	Goreh Ser	پهلوی دژ	آق قلعه
گرگان	Chelat	Bandar Behlavi	انزلی
تهران	Mehraban	Babyl	بارفروش
اراز	طران	She Rضا	قمشه
رها	Tarhan Lur Ural	Kashmar	ترشیز
تهران	Tirhan Tan	Mehranoord	میدانچهای
		Ferdos	Toun
		Joz Zer	چشمهدز
		Uyilam	حسین آباد پشتکوه
		Shahdad	خیبداد
		Bandar Shahpoor	خور موسی

